



Сергиуш Манжиевский

**ЕККЛЕСИАСТ в
поэтическом
переложении. Новый
взгляд на шедевр
неувядающей
мудрости**

Сергиуш Манжиевский

**ЕККЛЕСИАСТ в поэтическом
переложении. Новый взгляд на
шедевр неувядающей мудрости**

«Автор»

2026

Манжиевский С.

ЕККЛЕСИАСТ в поэтическом переложении. Новый взгляд на шедевр неувядающей мудрости / С. Манжиевский — «Автор», 2026

В оригинальном тексте "Екклесиаст" концовка звучит как обязанность: «Бога бойся... ибо в этом всё для человека». Это закон, долг, объективный итог. У Манжиевского же появляется субъективная категория — счастье. Счастье у Манжиевского — это не отсутствие проблем или старости, а состояние следования пути. Это радость от того, что ты нашел истину в шатком мире. Таким образом, Манжиевский предлагает читателю не просто смириться с неизбежным, а найти в этом смирении глубокое удовлетворение.

Содержание

ЕККЛЕСИАСТ	5
В поэтическом переложении	5
Глава II	7
Глава III	9
Конец ознакомительного фрагмента.	10

Сергиуш Манжиевский

ЕККЛЕСИАСТ в поэтическом переложении. Новый взгляд на шедевр неувядающей мудрости

ЕККЛЕСИАСТ

В поэтическом переложении

Новый взгляд на шедевр неувядающей мудрости

Глава I

- (1) Слова и мысли Коэлета, Давидова сына, полновластного Йерушалаима Царя!
(2) «Суета сует», —сказал Коэлет, суета сует кругом, всё суета.
(3) Какой прок человеку от того, что он трудится всю жизнь за зря?
(4) Поколения меняются, а земля неизменна, вокруг оси стремглав летя.
- (5) Выходит солнце и заходит, и завтра опять будет восход,
(6) Идет солнце к югу и к северу делает разворот.
Ветер кружится, движется, дует, свистит и ревет,
И на круги свои возвращается, делая вокруг земли оборот.
- (7) Все реки текут в море, но море не выходит с берегов,
И русла рек полноводны и почти никогда не пересыхают.
(8) Все вещи утомляют, и никто не ведает в мире всего,
Не насытятся очи тем, что видят, а уши новое всегда слышать желают.
- (9) Что было, то и будет, и что творилось, то и произойдет,
Ничего нет нового под светилами: солнцем и луною.
(10) Бывает, скажут о чём-то: "Гляди, это новое грядёт",
Но уже было оно в веках, что прошли до нас с тобою.
- (11) Власть имущие искажают память об ушедших поколениях,
И о последующих, которые будут, обязательно исказят.
Не будут знать правду те, что будут после, во всех её проявлениях,
(12) Я, Коэлет, был царем над Йисраэлем в Йерушалаиме, и этому не рад.
- (13) Обратил я сердце мое, чтобы мудростью составить учение,
Что и как делается под небесами на Земле везде и во всём.
"Дурное дело возложил Б-г на людей," - пришёл я к убеждению,
"Чтобы за грех первородный, боялись и всегда помнили о Нём".
- (14) Видел я всё, что под солнцем происходило,
И сделал вывод - все суета и движение в никуда.

(15) Горбатого исправит только могила,
А то, чего не достаёт, нельзя исчислить никогда.

(16) Говорил я так в сердце своём: вот я мудрость приумножил,
И увеличил более всех, кто был прежде на троне до меня,
И много впитало сердце моё мудрости и знания. Подытожил,
Но ничего не изменилось в моей жизни после этого дня.

(17) И отдал я сердце моё, дабы познать мудрость и глупость, и безумие,
И узнал я, что и это – суета и томление духа, не более того.

(18) Ибо, умножая мудрость, становишься только угрюмее,
А добавляя знание, увеличиваешь безутешную скорбь от всего.

Глава II

- (1) Сказал я: дай испытаю себя весельем и познаю удовлетворение,
Но и это оказалось всё той-же бессмысленной суетой.
(2) О смехе сказал я: он безумен, а о веселии: в проке от него - сомнение,
(3) Пытался я увлечь плоть свою вином, наутро страдал и болел, и был злой...

Хотя сердце мое руководилось мудростью,
Придерживаться глупости решил до тех пор.
Пока не увижу, как лучше поступать людям с их тупостью,
За считанные дни их жизни судьбе наперекор.

- (4) Большие я делал дела: строил дома и виноградники насаждал,
(5) Устроил себе сады и парки с разными деревьями плодоносящими.
(6) Соорудил для себя пруды – и из них сады свои орошал,
(7) Кроме домочадцев, в моём доме были рабы и служанки с глазами, просящими;

Скота у меня было больше, чем у всех царей до меня в Йерушалаиме,
(8) Собрал я себе и серебра, и золота, и сокровищ покорённых царей и государств;
Завел я себе певцов и певиц, и услады сынов человеческих. Лучшие в мире, -
Роскошные колесницы, отборных лошадей и много редких и вкусных яств.

- (9) И возвысился я более всех, кто до меня правил Йерушалаимом,
И мудрость моя мне в этом нелёгком деле помогала.
(10) И ни в чём я не отказывал очам моим, о чём просили нестерпимом,
Ибо радость в сердце моём от трудов моих праведных проистекала.

- (11) Но оглянулся я на все дела свои праведные и благочестивые,
Что сделали руки мои, и на труды, что я мудростью совершил.
И понял я, что всё это – достижения хлопотные и суетливые,
И нет в том пользы никакой от того, что я так превозносил.

- (12) И обернулся я, чтобы взглянуть на мудрость, на безумие и глупость,
Ибо, кто придет после Царя, может только повторить, себя лишь презря.
(13) И увидел я, что есть преимущество у мудрости пред глупостью,
Оно такое же, как пред тьмой имеет преимущество восходящая заря.

- (14) Глаза мудреца – в его голове, а глупый постоянно пребывает во тьме,
Но и то я узнал, что единая участь постигнет всех без разбору.
(15) И сказал я в сердце своем: участь глупца уготовлена также и мне?
Так зачем же я стал столь премудрым, подвергая себя измору?

И сказал я себе, что и это – лишь только суета и тщета,
(16) Ибо как о глупце, так и о мудром вовеки веков не вспомнят.
Все будет забыто в грядущие дни, как маята,
Несправедливо, что мудрый и глупец умирают оба никчемно.

- (17) И возненавидел я жизнь, ибо дурные дела,

По-моему, вершатся всё время под небом.
Ибо, всё – суета и судьба очень зла,
А жизнь пролетает между зрелищами и хлебом.

(18) И возненавидел я всё, над чем трудился под небом,
Потому что вынужден оставить всё тому, кто будет после меня.
(19) И независимо от того, будет мудр он или глуп, как нелепо,
Овладеет всеми плодами моих трудов, не проработав и дня.

Всё суета, не более. (20) И обратил я к сердцу своему с отчаянием,
Из-за всего того труда, что я созидал под небом, освоив ремесло.
(21) Ибо бывает, что человек трудится мудро и со знанием,
А отдает всё тому, кто над этим не трудился - это несправедливо и зло!

(22) Ибо, что получает человек от всего труда своего для облегчения?
И от стремления сердца своего, когда он трудится под солнцем? Всё маята?
(23) Ведь все дни его – страдания, и дело его, порой, сплошные огорчения,
Даже ночью нет сердцу покоя. А в результате всё - тщета и суета.

(24) Нет лучшего блага человеку, чем есть вдоволь и власть пить,
И чтобы было ему хорошо на душе от труда его опосля.
И увидел я, что и это – в руке Б-жьей судьба каждого нить,
(25) Ибо кто мог есть и наслаждаться так, как я?

(26) Тому, кто благ пред Ним, дал Он мудрость, и радость, и знание,
А грешнику дал Он заботу копить, множить и собирать.
Чтобы отдать тому, кого Б-г избрал за благодеяния,
И это – тщета и погоня за ветром, надо признать.

Глава III

- (1) Ничто не вечно под луною,
Всё сущее в этом мире имеет начало и конец*.
- (2) Время рождаться и время встречи старухи с косою;
Время посевной и время, когда востребован жнец,
- (3) Время убивать и время исцеляться,
Время строить и время ломать.
- (4) Время плакать и время смеяться;
Время скорбеть и время плясать.
- (5) Время разбрасывать камни и время камни собирать,
Время обнимать и время уединяться.
- (6) Время искать и время терять,
Время хранить и время накопленным бросаться.
- (7) Время разрывать и время для соединения,
Время молчать и время для общения.
- (8) Время любить и время отвращения,

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «Литрес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на Литрес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.